



UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA“
din IAȘI



FACULTATEA
DE LITERE



Academia Română - Filiala Iași
Institutul de Filologie Română
„Alexandru Philippide”



LUMEN LITTERARUM

CONFERINȚA FACULTĂȚII DE LITERE

Epoci, spații, culturi: de la textul clasic la textul digital

Iași
28 și 29 martie 2025

PROGRAM

VINERI

28 martie 2025

Aula Magna a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Corp A
Bulevardul Carol I, Nr. 11

09.00 – 09.30: Înregistrarea participanților

09.30 – 10.00: Festivitatea de deschidere. Alocuțiuni

•Prof. univ. dr. Conțiu Tiberiu Cristi ȘOITU, Prorector al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

•Conf. univ. dr. Claudia TĂRNĂUCEANU, Decanul Facultății de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

•CS I Dr. Gabriela HAJA, Directorul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române, Filiala Iași

•Prof. univ. dr. Antonio PATRAȘ, Directorul Școlii Doctorale de Studii Filologice a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

10.00 – 11.00: Conferință în plen

•Prof. univ. dr. Rodica ZAFIU, Universitatea din București, Președinte al Secției de Filologie și Literatură a Academiei Române

Argumentare și limbaj: câteva reflecții asupra abordării lingvistice a textului argumentativ

11.00 – 11.15: Pauză de cafea

11.15 – 12.15: Conferință în plen

•Prof. univ. dr. Angelo MITCHIEVICI, Universitatea „Ovidius” din Constanța
Cultura română în contextul dublului centenar Lovinescu: o reflecție

Casa Universitarilor din Iași

Bulevardul Carol I, Nr. 9

12.30 – 14.00: Pauză de prânz

14.00 – 16.00: Sesiuni în paralel

STUDII ROMÂNEȘTI (I)

Sala Ion Simionescu

Moderator Doris MIRONESCU

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/g.dima>

14.00 – 16.00

Alina BUZATU, Universitatea „Ovidius” din Constanța (prezență virtuală)
Lumi de ficțiune. Despre natură, frontiere și indivizi. Un raport conceptual

Alexandra VRÂNCEANU, Universitatea din București (prezență virtuală)
Mitul Romei la Ghe. Asachi

Lucia CIFOR, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Hermeneutică și mitanaliză în viziunea lui Ioan Petru Culianu

Antonio PATRAȘ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
D. Karnabatt și bohema de altădată

Bogdan CREȚU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Ion Barbu – fața ideologică a modernismului unui antimodern

Doris MIRONESCU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Naționalism, mimicry și autocolonizare în literatura generației de la 1848: santinela uitată, țăranul senator și mămliga de Bordeaux

STUDII DE ANGLISTICĂ ȘI AMERICANISTICĂ

Sala Vespasian Pella

Moderator Dana BĂDULESCU

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/oana.cogeanu>

14.00 – 16.00

Ileana MARIN, Universitatea București & University of Washington, Seattle
(prezență virtuală)

Electronic Literary Texts: Challenges and Achievements

Alexandra ILINA, Universitatea din București, Cătălin ȚĂRANU, Universitatea din
Bonn

Lost in Translation: Englished Arthurian Armorials in Tudor London

Oana COGEANU-HARAGA, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Despre călătorii și alte texte

Dana BĂDULESCU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Duende, Apophrades and Their Embodiments in Art

Alina TACU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

***Psychoanalysis, Myths, and the Battle of the Sexes: How Feminists Rewrite the
Story***

Elena-Mădălina CĂLIN, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

***Originality in the Religious Dimension of Macbeth - Shakespeare's Adaptation of
Holinshead's Chronicles***

STUDII DE SLAVISTICĂ

Sala Irineu Mihălcescu

Moderator Marina VRACIU

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/simona.leonti>

14.00 – 16.00

Alina COSMA, Universitatea din București (prezență virtuală)

Strategii discursive și stilistice în discursurile oficiale ale lui Vladimir Putin și Volodimir Zelenski

Marina VRACIU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Символы. Din istoria cercetării Crezului

Cecilia MATICIUC, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Samizdatul literar sovietic

Natașa MANOLE, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Reprezentări thanatice în frazeologia rusă și românească

STUDII DE GERMANISTICĂ

Sala Vasile Arvinte

Moderator Alina BRUCKNER

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/casia.zaharia>

14.00 – 16.00

Diana-Maria ȘERBAN (STANCIU), Universitatea din București (prezență virtuală)
Konstruktion des transkulturellen Raums in Reise um die Welt (Adelbert von Chamisso)

Mădălina Ioana LEONTE (BOSTAN), Universitatea din București (prezență virtuală)
Zwischen Eden und Krieg: Der idyllische Chronotopos in Anna Seghers Erzählung Der Ausflug der toten Mädchen

Alexandra CHIRIAC, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Erast de Salomon Gessner în limba greacă și română. Primele traducătoare din Iași: Roxana Samurcaș și Zoîța Grigoriu

Lucia NISTOR, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Häufigste Familiennamen in Deutschland und in Rumänien, am Beispiel von Namenbüchern und digitaler Namengeografie

Alina BRUCKNER, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Role and Functions of Paratexts in Translations. An Overview of German – Romanian Translations during the Enlightenment

MORFOSINTAXĂ, STILISTICĂ, RETORICĂ

Moderator Alin CĂLIN

Participare virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/alin.calin>

14.00 – 16.00

Delia VARTOLOMEI, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Prefaceri ale limbajului în epoca digitală. Încotro?

Ioana COVEI, Universitatea din București
Disability-Inclusive Language – From Global Trends to National Practices

Silvia DRAGOMIR, Universitatea din București
Evaluarea substantivelor feminine ce denumesc profesii. O abordare experimentală

Dumitrița CHELE, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Cazurile substantivului în Carte cu învățătură (1581): o analiză morfologică

Andreea-Lavinia CIUCIOIU, Universitatea „Ovidius” din Constanța
Retorica funerară în scrierile lui Petru Maior

16.00 – 16.15: Pauză

16.15 – 18.15: Sesiuni paralele

STUDII ROMÂNEȘTI (II)
Sala Ion Simionescu
Moderator Loredana CUZMICI
Participare fizică
16.15 – 18.15

Florea IONCIOAIA, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Textul ca performanță: diplomatică princiară, retorică și politici educative în Moldova secolului XVIII

Gabriela GAVRIL, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Istorie, ideologie și literatură – note despre balcanismul literar românesc

Alexandra OLTEANU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Secularizarea istoriei în romanul secolului al XIX-lea. De la capitalul cultural la ornamentul maselor

Ilie MOISUC, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Reprezentări lirice ale lecturii

Loredana CUZMICI, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Un loc al memoriei culturale românești – Balcicul

STUDII DE HISPANISTICĂ

Sala Vespasian Pella

Moderatori Simona-Luiza ȚIGRIȘ și Simona LEONTI

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/simona.leonti>

16.15 – 18.15

Lavinia IENCEANU, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (prezență virtuală)
Desangelización y nuevos alientos poéticos en Don Quijote en Manhattan

Simona-Luiza ȚIGRIȘ, Universitatea din București
La estructura del reproche en la película El favor (2023)

Ana-Maria GRIGORE, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Los emojis: ¿El nuevo lenguaje universal?

Ioana ATANASIU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Tradición y modernidad: el mito cosmogónico reflejado en los textos prehispánicos mayas

Simona LEONTI, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Continuidad y ruptura en la poesía española de posguerra: la influencia de Fray Luís de León y Luís de Góngora en la creación poética de Blas de Otero

LIMBA ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ. DIDACTICĂ

Sala Irineu Mihălcescu

Moderator Oana FRANȚESCU

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/casia.zaharia>

16.15 – 18.15

Nicolae Adrian HENȚ, Institutul Limbii Române (prezență virtuală)

Limba română ca limbă străină. Achiziția structurilor esențiale. Probleme și soluții

Nicoleta NEȘU, Institutul Limbii Române (prezență virtuală)

Microtextul literar – vehicul cultural in RLS

Victor Octavian IONESCU, Universitatea din București (prezență virtuală)

A Comparative Analysis of the Lexical Approach in Second Language Teaching and Second Language Acquisition

Arina CHIRILĂ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Testul de niveluri ale vocabularului la anul pregătit de limba română: metodologie și perspective

Manuela NEVACI, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” al Academiei Române, Ruth RUSU (ȘARAMET), Universitatea din București

Dezvoltarea limbajului preșcolarilor prin inserarea anglicismelor în discursul narativ adaptat

Laura ȚIPRIGAN (RUDEANU), Universitatea din București

Promovarea lecturii prin proiecte de animație culturală în bibliotecile școlare

PRAGMATICĂ

Sala Vasile Arvinte

Moderator Luminița HOARȚĂ CĂRĂUȘU

Participare fizică

16.15 – 18.15

Ioana-Georgiana BAHRAIN, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Discursul Casei Regale românești și discursul Casei Regale spaniole. O perspectivă pragmatică

Maria Loredana PLEȘCA, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Textul de la retorică la pragmatică. Retorii vs Influencerii

Alexandra CREȚU Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
O abordare sociopragmatică a actului scuzei în limba română actuală – diferențele de gen în utilizarea scuzelor

Cosmina Teodora CHIUORU (LUCHIAN), Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Mărci pragmatic-discursive în discursul motivațional românesc actual – TEDx

Geanina-Marina DUMITRUȚ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Strategii argumentative și persuasive în publicitatea pentru telefonie mobilă Vodafone: O abordare pragmatică

Mălina Ștefania SBERA, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Mărci verbale și paraverbale în revistele de modă și lifestyle. O analiză pragmatică a reclamelor pentru parfumuri

LITERATURI ȘI CULTURI UNIVERSALE

Sala Vasile Arvinte (II)

Moderator Sorina CHIPER

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/alin.calin>

16.15 – 18.15

Delia GRIGORE, Universitatea din București (prezență virtuală)

Rajko Đurić – O viață dedicată literaturii rromani

Anca FOCȘENEANU, Universitatea din București (prezență virtuală)

Alteritatea în revistele online: reflectarea Japoniei în Dilema Veche

Marian SUCIU, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia (prezență virtuală)

The representation of the recent Korean historical events in literature

Sorina CHIPER, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Engaging the Orient through the Senses: Nikos Kazantzakis' Travelogue -Japan-China

Martina-Maria POPESCU, Universitatea din București

Romantismul negru și frumusețea meduzeană a eroilor lirici damnați

SÂMBĂȚĂ

29 martie 2025

Casa Universitarilor din Iași

Bulevardul Carol I, Nr. 9

09.00 – 11.00: Sesiuni paralele

DIGITALIZAREA TEXTELOR ȘI BIBLIOTECONOMIE

Sala Ion Simionescu

Moderator Elena Isabelle TAMBA

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/g.dima>

09.00 – 11.20

Simona GEORGESCU, Theodor GEORGESCU, Constantin GEORGESCU, Universitatea din București (prezență virtuală)

Digitalizarea textelor clasice grecești în cadrul proiectului Dicționar Grec-Român (DGR)

Florin-Teodor OLARIU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași, Silviu-Ioan BEJINARIU, Institutul de Informatică Teoretică, Academia Română, Filiala Iași, Ramona LUCA, Institutul de Informatică Teoretică, Academia Română, Filiala Iași, Veronica OLARIU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași (prezență virtuală)

Atlasele lingvistice românești – de la formatul clasic la formatul digital

Alina-Mihaela BURSUC, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași

Digitalizarea dicționarelor românești din secolul al XIX-lea. Provocări, proiecte, rezultate

Elena Isabelle TAMBA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași

Schimbări de paradigmă în lexicografia românească în era digitală

Corina DOVÎNCĂ, Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale” din București

Reprezentarea domeniului teatral în Biblioteca UNATC: de la documentele tradiționale la resursele digitale

Aurelia PERȘINARU (GIOLUMA), Universitatea din București

De la tipar la digital: transformarea publicațiilor românești și rolul identificării standardizate

Alexandra ILIE Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Lumi ficționale în universul digital. Instrumentele digitale de prelucrarea limbajului natural și analiza stilistică a textului literar

STUDII CLASICE

Sala Vespasian Pella

Moderator Nelu ZUGRAVU

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/simona.leonti>

09.00 – 11.00

Florentina NICOLAE, Universitatea „Ovidius” din Constanța, Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu” al Academiei Române (prezență virtuală)

Dilemele traducătorilor Bibliei. Studiu de caz: taḥaṣ

Mirela TUDOR, Universitatea din București (prezență virtuală)

Interjecția în comedia greacă veche și latină

Nelu ZUGRAVU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Text literar – text epigrafic – imagine: un network mediatic în Antichitatea târzie

Claudia TĂRNĂUCEANU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Omina et prodigia – semnele prevestitoare ale unei conspirații

Iulian HRUȘCĂ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Poetica satirei latine. Câteva considerații

Ana-Maria POPA, Universitatea „Ovidius” din Constanța

Sursele istoriografice ale lui Titus Livius: între concretețe și polifonie

DIALECTOLOGIE
Sala Irineu Mihălcescu
Moderator Sorin Guia
Participare fizică
09.00 – 11.00

Manuela NEVACI, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” al Academiei Române, Maria VOINEA (CUCONA), Universitatea din București
Graiul românilor din Timocul din Bulgaria. O analiză geolingvistică a variațiilor lingvistice, pe baza hărților digitale

Manuela NEVACI, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” al Academiei Române, Nicoleta GHERGHILESCU (PARIS), Universitatea din București
Analiza convergențelor lingvistice la nivel dialectal, prin hărți dialectale

Violeta-Ana GRUMĂZESCU (MUNTIANU), Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Studiul comparativ al aspectelor dialectale din localitățile Ursărești și Răchiteni, județul Iași

Alexandra BANDUR, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Aspecte ale varietății dialectale în subdialectul crișean: trăsături morfologice, sintactice și lexicale

Ana Maria NĂSTASĂ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Aspecte dialectale în graiul din satul Mălaia, județul Vâlcea

TRADUCTOLOGIE ROMANICĂ

Sala Vasile Arvinte

Moderator Dragoș COJOCARU

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/alin.calin>

09.00 – 11.00

Mioara ANGHELUȚĂ, Universitatea din București (prezență virtuală)

Paratext și traducere: cazul romanului Clara lit Proust de Stéphane Carlier

Oana COGEANU-HARAGA, Ana Magdalena PETRARU, Alexandra VRÎNCEANU,
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

RoTEXTRA: Introducing Romanian Translation Studies

Dragoș COJOCARU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Invocarea Muzelor în traducerile românești ale Purgatoriului dantesco

Sorina GHIAȚĂ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Pierre Corneille, Iluzia comică sau Jocul amăgirii. Evoluția textului cornelian în traducerile românești

Alin Titi CĂLIN, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Paremias en la traducción rumana de El prisionero del cielo de Carlos Ruiz Zafón

11.00 – 11.15: Pauză de cafea

11.15 – 13.15: Sesiuni paralele

LINGVISTICĂ

Sala Ion Simionescu

Moderator Luminița HOARȚĂ CĂRĂUȘU

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/casia.zaharia>

11.30 – 13.30

Mirela DRĂGOI, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (prezență virtuală)
Rolul elementelor expresive în proza lui Constantin Virgil Gheorghiu

Anca ALEXANDRU, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (prezență virtuală)
O hipercorectitudine gramaticală: din cauza și datorită

Radu BORZA, Asociația *dexonline*, Anca ALEXANDRU, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (prezență virtuală)
Cât de fonemică mai este ortografia limbii române? Studiu bazat pe experiența utilizatorilor dexonline

Luminița HOARȚĂ CĂRĂUȘU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Că și căci – conectori frastici și transfrastici în limba română

Sorin PALIGA, Universitatea din București
Iași, Siret, Siriu... O revenire asupra toponimiei românești

STUDII DE ITALIENISTICĂ

Sala Vespasian Pella

Moderator Iulian Cătălin DĂNILĂ

Participare hibridă

Link: <https://uaic.webex.com/meet/g.dima>

11.15 – 13.15

Dana BARANGEA, Universitatea din București (prezență virtuală)

Sul merito degli angeli nel trattato Gerarchia celeste dello Pseudo Dionigi'Areopagita e nel Paradiso di Dante

Afrodita Carmen CIONCHIN, Universitatea de Vest din Timișoara (prezență virtuală)

La fortuna di Grazia Deledda in Romania

Otilia Stefania DAMIAN, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj Napoca (prezență virtuală)

Despre studiul literaturii italiene a secolului al XIX în epoca post pandemică: original, traducere, text digital

Gabriela E. DIMA, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Elementi di mineralogia nella Gramatica Fizicii, traduzione di Amfilohie, vescovo di Hotin, dalla Gramatica delle scienze filosofiche di Benjamin Martin

Corina-Gabriela BĂDELIȚĂ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

La guerra dei like e L'Ultima challenge di Alessia Cruciani: la comunicazione digitale diventa letteratura

Iulian Cătălin DĂNILĂ, Universitatea „Apollonia” din Iași

Nicanor Rusu – o cartografie la intersecții de spații culturale și epoci

LITERATURĂ ROMÂNĂ (I)

Sala Irineu Mihălcescu

Moderator Gabriela Gavril

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/alin.calin>

11.15 – 13.15

Tatiana-Daniela TIHAN (BERCARIU), Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (prezență virtuală)

Alegoria livrescă în povestirea Insula de Ioan Groșan

Tereza Maria DAVID, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu (prezență virtuală)

Locuri cu funcții specializate și servicescapes în Muzeul Digital al Romanului Românesc. O analiză cantitativă a arhivei de romane și un studiu de caz asupra romanului Carlton (1944) de Cezar Petrescu

Bogdan NIȚĂ, Universitatea din Viena (prezență virtuală)

The palimpsestic traces within the text

Elena-Laura PARAPIRU, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Evoluția textului în romanul polițist, în literatura română contemporană

Florentina FRANGU (DACHE), Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Logosul personajelor în proza literară pârvolesciană

Alla APOPEI, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Pe urmele lui Orfeu de Nicolae Dabija – text al itinerariilor memoriei

Alina Ghițu CAZAC, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Pseudorealități în romanul Lilianei Corobca, Buburuza

LITERATURĂ ROMÂNĂ (II)

Sala Vasile Arvinte

Moderator Alexandra OLTEANU

Participare fizică și virtuală

Link: <https://uaic.webex.com/meet/simona.leonti>

11.15 – 13.15

Carina-Maria JOSAN, Universitatea de Vest din Timișoara (prezență virtuală)

Textul – corporalitate sau transcendență?

Elena-Andreea BĂRBULESCU, Universitatea din București (prezență virtuală)

Lizibilitate și complexitate textuală în Al doilea mesager de de Bujor Nedelcovici. O analiză computațională a distopiei românești

Bianca PĂULEȚ, Universitatea din București

Dincolo de text: traducerea și publicarea în centru. Norman Manea în Statele Unite

Irina-Nicoleta NECHIFOR, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Semnificații ale raportului text clasic-scenariu cinematografic în opera lui Ion Băeșu

Mihaela ȘTIUBIANU, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Popa Duhu de Ion Creangă sau despre nerozia înțeleaptă

Marius BUTNARU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Teoria literară a lumilor posibile

Iulia BACIU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Ioana Em. Petrescu – o critică de tip transdisciplinar?

13.15 – 15.15: Prânz